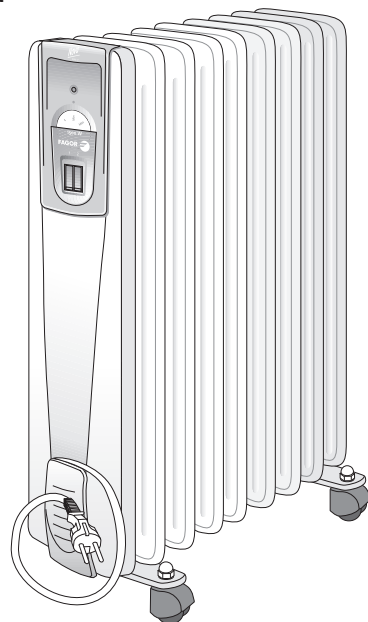


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES **HU** - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES **CS** - NÁVOD K POUŽITÍ
EN - INSTRUCTIONS FOR USE **SK** - NÁVOD NA POUŽITIE
FR - MANUEL D'UTILISATION **PL** - INSTRUKCJA OBSŁUGI
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG **BG** - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI **RU** - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ



RADIADOR DE ACEITE / AQUECEDOR A ÓLEO /
MINI OIL RADIATOR / RADIATEUR À HUILE / RADIATOR /
RADIATORE AD OLIO / ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ / OLAJOS
RADIÁTOR / OLEJOVÝ RADIÁTOR / OGRZEJNIK OLEJOWY
/ МАСЛЕН РАДИАТОР / МАСЛЯНЫЙ РАДИАТОР

MOD.: RN-7 RN-9 RN-11

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
 The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
 Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
 Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
 Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.
 A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
 Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľskom návode.
 Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
 Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
 Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
 Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

FAGOR 

Abril 2004

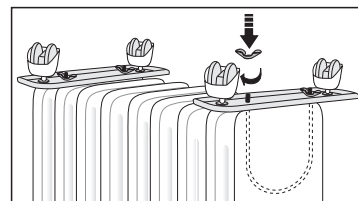
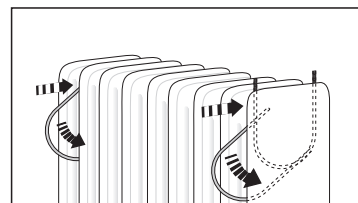
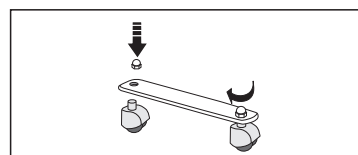
CE 

FAGOR 

1. GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno. Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

2. MONTAJE DE LOS PIES



- Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.
- Fijar las ruedas a los pies mediante las tuercas. (Fig 1)
- Fijar los pies con las ruedas a la parte inferior del radiador utilizando la varilla rosca en forma de U y las tuercas mariposa. Fijar los pies sólo entre los elementos de los extremos del radiador, tal y como se muestra en las figuras 2 y 3.
- Volcar el radiador y volver a ponerlo en su posición vertical de funcionamiento.

3. CONEXIÓN A LA RED ELECTRICA

- Antes de utilizar el radiador, comprobar que la tensión de la red corresponde a la indicada en placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACION

Encendido

Enchufe el aparato a la red. Gire el termostato a la posición "MAX". Conecte los interruptores según las siguientes indicaciones:

- Interruptor en posición "1" = potencia mínima (piloto encendido)
- Interruptor en posición "2" = potencia intermedia (piloto encendido)
- Los dos interruptores en posición "1" + "2" = potencia máxima (pilotos encendidos)

Para apagar el radiador, poner los dos interruptores en posición "0" y desenchufarlo de la red.

Regulación del termostato

- Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato hasta que se apague el piloto luminoso (o hasta que se produzca un "clic"), sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

5. OBSERVACIONES

Ranьше чем приступить к обслуживанию аппарата и его чистке, отключите радиатор из сети и дождитесь чтобы он остыл.

Масляный радиатор не нуждается в специальном обслуживании. Достаточно периодически снимать с него пыль с помощью мягкой и сухой ветоши. Не использовать моющие и абразивные средства. В случае необходимости, производить его чистку с помощью пылесоса.

6. ВНИМАНИЕ!

- Не использовать радиатор вблизи умывальников, ванн, душа или бассейна;
- Не использовать радиатор для сушки одежды. Не класть электрический шнур сверху нагретого радиатора;
- Всегда использовать радиатор в вертикальном положении;
- Если электрический шнур пришел в негодность, он должен быть заменен Производителем или фирмой уполномоченной Производителем;
- В первый раз включить радиатор на максимальную мощность и использовать его таким образом не менее чем два часа. На протяжении этого помещение должно вентилироваться, чтобы исчез запах «нового», исходящего от аппарата;
- Это абсолютно нормально, что радиатор во время первого использования, будет издавать звуки похожие на хруст;
- Аппарат не должен устанавливаться сверху электропроводов;
- Аппарат заполнен необходимым количеством масла и ремонтные работы, связанные с его открытием должны производиться Производителем или фирмой

уполномоченной Производителем. В случае потери части масла об этом должен быть извещен Производитель или фирма уполномоченная Производителем;

- Не использовать этот аппарат в помещениях площадью менее 4 кв. метров;
- Встроенное **устройство безопасности** автоматически отключает радиатор, в случае случайного перегрева. Для того чтобы радиатор вновь запустить обратитесь в фирму уполномоченную Производителем;
- Когда вы захотите прекратить использование аппаратом, обратитесь в местную организацию, которая специализирована в утилизации электроприборов. Учитывайте местные нормы по утилизации масел. Для уточнения этих данных проконсультируйтесь в местных органах управления;
- **Очень важно: В процессе пользования радиатором не накрывайте его, так как это может привести к его опасному перегреву.**

5. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desenchufar el aparato y esperar a que se enfríe. El radiador de aceite no requiere un mantenimiento especial. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. No utilizar detergentes ni productos abrasivos, ni disolventes. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con la ayuda de un aspirador.

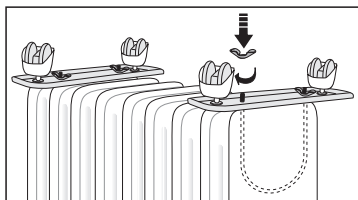
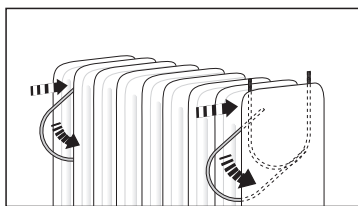
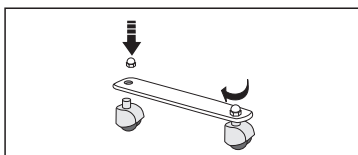
6. IMPORTANTE

- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4m².
 - Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del radiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para ponerlo nuevamente en marcha, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
 - Desguace del aparato: Cuando quiera deshacerse del aparato, llévelo al centro local de eliminación de residuos sólidos. Respetar las disposiciones vigentes sobre la eliminación de aceite. Para obtener información sobre el centro de reciclaje más próximo, consultar a la administración de su localidad o ayuntamiento.
 - **IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso recalentamiento del mismo.**
- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
 - No use el radiador para secar ropa. No poner el cable de conexión sobre el radiador caliente.
 - Utilizar el radiador siempre en posición vertical.
 - Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el fabricante o por el servicio de asistencia técnico autorizado por este último.
 - En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que despiden el aparato.
 - Es totalmente normal que el aparato emita unos crujidos al ponerlo en marcha por primera vez.
 - El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
 - La envoltura de este aparato está rellena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de asistencia técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.

1. GENERALIDADES

Retire o aparelho da caixa da embalagem. Vire-o e coloque-o por cima da esferovite. Comprove a integridade do cabo de alimentação e que o aparelho não sofreu danos durante o transporte. Não faça o aparelho funcionar se estiver danificado.

2. MONTAGEM DOS PÉS



- Retirar os pés e as rodas da embalagem de esferovite.
- Fixar as rodas aos pés através das porcas. (Fig. 1)
- Fixar os pés com as rodas à parte de baixo do aquecedor utilizando a vareta roscada em forma de U e as porcas borboleta. Fixar os pés só entre os elementos das extremidades do radiador, tal como se indica nas figuras 2 e 3.
- Virar o aquecedor e voltar a colocar em posição vertical de funcionamento.

3. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

- Antes de utilizar o aquecedor, verifique se a tensão da rede corresponde à indicada na placa de dados do aparelho e que a tomada e a linha de alimentação estão em conformidade com os requisitos do dispositivo.
- LIGUE O AQUECEDOR A UMA FICHA COM LIGAÇÃO À TERRA EFICAZ.
- O fabricante declina qualquer tipo de responsabilidade no caso de não serem seguidas as instruções acima indicadas.
- Este aparelho ajusta-se à directiva CEE 89/336 relativa à compatibilidade electromagnética.

4. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Accionamento

Ligue o aparelho à rede. Rode o termostato até à posição "MAX". Ligue os interruptores de acordo com as seguintes indicações:

- Interruptor na posição "1" = potência mínima (piloto aceso)
- Interruptor na posição "2" = potência intermédia (piloto aceso)
- Os dois interruptores na posição "1" + "2" = potência máxima (pilotos acesos)

Para apagar o aquecedor, colocar os dois interruptores na posição "0" e retirar a ficha da tomada.

Regulação do termostato

- Quando a divisão da casa tiver alcançado a temperatura desejada, mover o termostato até que o led se apague (ou até ouvir um "clique"), sem passar para além desse ponto. Deixe o termostato nesta posição e o aquecedor irá manter a divisão à temperatura desejada.

5. MANUTENÇÃO

Antes de qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligue o aparelho e espere que arrefeça. O aquecedor a óleo não precisa de manutenção especial. É suficiente limpá-lo o pó com um pano macio e seco. Não utilizar detergentes nem produtos abrasivos, nem dissolventes. Se for necessário, retirar a sujidade acumulada com a ajuda de um aspirador.

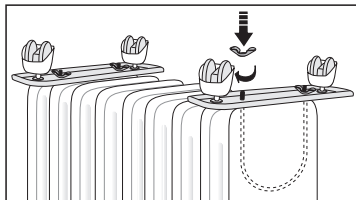
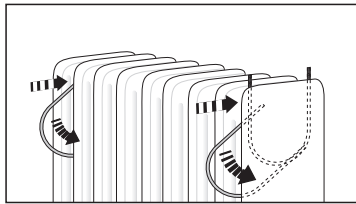
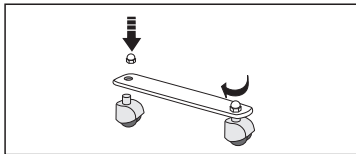
6. IMPORTANTE

- Não utilize o aquecedor perto da banheira, do lavatório, duche ou piscina.
 - Não utilize o aquecedor para secar roupa. Não colocar o cabo de ligação sobre o aquecedor quente.
 - Utilizar sempre o aquecedor em posição vertical.
 - Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante ou pelo Serviço de Assistência Técnico autorizado por este último.
 - Ao ligar pela primeira vez, fazer funcionar o aparelho na máxima potência durante pelo menos duas horas. Durante esta operação, manter o ambiente ventilado para eliminar o cheiro "a novo" que o aparelho solta.
 - É perfeitamente normal que o aparelho emita uns ruídos ao ligá-lo pela primeira vez.
 - O aparelho não deve estar colocado logo por baixo de uma tomada fixa.
 - A envoltura deste aparelho está cheia com uma quantidade de óleo exacta e as reparações que exigem a sua abertura devem ser unicamente efectuadas pelo fabricante ou o seu Serviço de Assistência Técnico. Em caso de perda de óleo devem ser avisados o fabricante ou o Serviço de Assistência Técnico.
 - Não utilize este aparelho em divisões cuja superfície seja inferior a 4m².
- Um **dispositivo de segurança** interrompe o funcionamento do aquecedor em caso de **excesso de aquecimento** accidental. Para voltar a ligá-lo, entre em contacto com um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
 - Destruição do aparelho: Quando já não quiser o aparelho, leve-o ao centro local de eliminação de resíduos sólidos. Respeitar as disposições vigentes sobre a eliminação de óleo. Para obter informação sobre o centro de reciclagem mais próximo, consulte a administração da sua localidade ou município.
 - **IMPORTANTE: Não cobrir o aparelho em nenhum caso durante o funcionamento, porque isso provocaria um perigoso aquecimento do mesmo.**

1. GENERAL FEATURES

Remove the appliance from the packaging, turn upside down and rest on the polystyrene. Check that neither the appliance nor the power cable has been damaged in any way during transportation. Do not operate the appliance if damaged.

2. FITTING THE FEET



- Remove the feet and the castors from the polystyrene packing.
- Fit the castors on the feet using the nuts. (Fig 1)
- Fit the feet with the castors to the bottom of the radiator using the two arc-shaped threaded brackets and the butterfly nuts. Fit only between the external elements as shown in figures 2 and 3.
- Turn the heater to its upright position for operation.

3. ELECTRICAL CONECTION

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.
- The appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

4. HOW TO USE IT

Switching on

Plug the radiator into the main socket. Turn the thermostat to "MAX" position. Switch the radiator on as follows:

- Button in position "1" = minimum power (indicator light ON)
- Button in position "2" = intermediate power (indicator light ON)
- Both buttons in position "1" + "2" = maximum power (indicators lights ON)

To turn the appliance off, switch off both switches and remove the plug from the wall socket.

Adjusting the thermostat

- When the room has reached the required temperature, slowly turn the thermostat back until the power light goes off (or to the position marked by a click) and no further. The set temperature will then be regulated automatically and kept constant by the thermostat.

5. CARE AND MAINTENANCE

The heater requires regular cleaning to ensure trouble free operation:

- Before carrying out any operation on the radiator, unplug from the electric mains and wait for it to cool.

- The oil-filled electric radiator requires no particular maintenance. It is sufficient to remove the dust with a soft, dry cloth. Never use detergents or abrasive powders or solvents. If necessary remove concentrations of dirt using a vacuum cleaner.

6. IMPORTANT

- Never use the radiator near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Never use the radiator to dry damp garments. Never rest the cable on hot elements.
- Use the radiator in the vertical position only.
- If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- When you start the radiator for the first time, leave it operating at maximum power for at least two hours. During this operation, ventilate the room well to eliminate the "new" smell emanating from the appliance.
- It is normal for the appliance to emit a squeaking noise when turned on for the first time.
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- This radiator is filled with a precise quantity of oil and repairs which require it to be opened must be carried out exclusively by the manufacturer or an authorised service centre. In the case of oil leaks, contact the manufacturer or the authorised service centre.
- Do not use the appliance in rooms with a base area of less than 4 m².
- The appliance is fitted with a safety device which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, contact an authorised service centre.
- Waste removal: When scrapping the appliance, the suitable waste removal

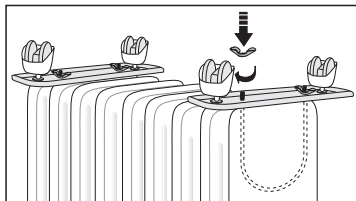
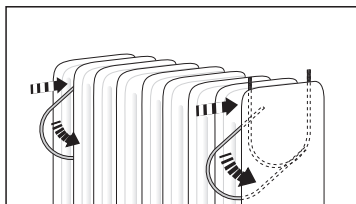
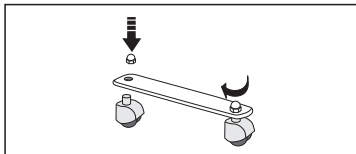
procedure must be followed. Respect the legislation on the disposal of oil. For more information on these subjects, contact the local authorities.

- **IMPORTANT: Never for any reason cover the appliance during operation as this could lead to dangerous overheating.**

1. GÉNÉRALITÉS

Sortir l'appareil de la boîte d'emballage. Le renverser et le déposer sur le polystyrène. Vérifier que le câble de raccordement est en bon état et que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Ne pas faire fonctionner l'appareil s'il est endommagé.

2. MONTAGE DES PIEDS



- Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage de polystyrène.
- Fixer les roulettes aux pieds à l'aide des écrous (Fig. 1).
- Fixer les pieds avec les roulettes au bas du radiateur, en utilisant la tige filetée en forme de U et les écrous papillon. Fixer les pieds uniquement entre les éléments des extrémités du radiateur (voir Figures 2 et 3).
- Retourner le radiateur et le remettre en position verticale de fonctionnement.

3. RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

- Avant d'utiliser le radiateur, vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et que la prise et la ligne de courant sont conformes aux exigences du dispositif.
- BRANCHER LE RADIATEUR À UNE PRISE DE TERRE EFFECTIVE.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions mentionnées ci-dessus.
- Cet appareil est conforme à la Directive CEE 89/336, relative à la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Allumage

Brancher l'appareil au secteur. Faire tourner le thermostat et le situer en position "MAX". Situer les interrupteurs selon les indications suivantes:

- Interrupteur en position "1" = puissance minimale (témoin allumé).
- Interrupteur en position "2" = puissance intermédiaire (témoin allumé).
- Les deux interrupteurs en position "1" + "2" = puissance maximale (témoin allumés).

Pour éteindre le radiateur, situer les interrupteurs en position "0" et débrancher l'appareil.

Réglage du thermostat

- Lorsque la pièce a atteint la température souhaitée, déplacer le thermostat jusqu'à ce que le témoin lumineux s'éteigne (ou jusqu'à qu'à faire retentir un "clic"), sans aller au-delà. Laisser le thermostat dans cette position et le radiateur maintiendra la pièce à la température souhaitée.

5. MAINTENANCE

Avant de procéder à une quelconque opération de maintenance ou d'entretien, débrancher l'appareil et le laisser refroidir. Ce radiateur à huile n'exige aucune maintenance spéciale. Il suffit de le dépoussiérer à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de détergents, ni de produits abrasifs, ni de solvants. Si nécessaire, éliminer la poussière accumulée à l'aide d'un aspirateur.

6. IMPORTANT

- Ne pas utiliser le radiateur près de la baignoire, du lavabo, de la douche ou de la piscine.
- Ne pas utiliser le radiateur pour sécher le linge. Ne pas déposer le câble de raccordement sur le radiateur chaud.
- Utiliser toujours le radiateur en position verticale.
- Si le câble de raccordement est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou par le Service d'Assistance Technique dûment agréé.
- Avant d'utiliser le radiateur pour la première fois, le faire fonctionner à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Veiller à bien aérer la pièce, pour faire disparaître l'odeur à « neuf » dégagée par l'appareil.
- Il est normal que l'appareil émette certains « craquements » lors de sa première mise en fonctionnement.
- Ne pas situer l'appareil juste sous une prise de courant fixe.
- Cet appareil est rempli d'une quantité d'huile exacte et les réparations exigeant son ouverture doivent être réalisées uniquement par le fabricant ou son Service d'Assistance Technique agréé.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces à superficie inférieure à 4 m².
- Un **dispositif de sécurité** interrompt automatiquement le fonctionnement du

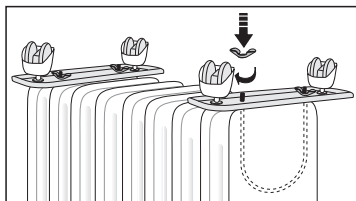
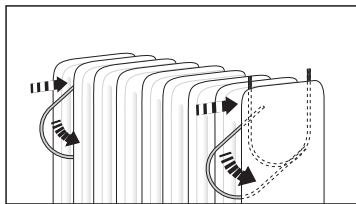
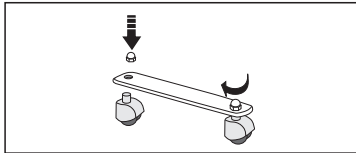
radiateur en cas de **surchauffe** accidentelle. Avant de le remettre en marche, adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé par le fabricant.

- Si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, adressez-vous à un centre local d'élimination des résidus solides. Respecter les dispositions en vigueur concernant l'élimination d'huile. Pour vous renseigner sur le centre de recyclage le plus proche, consultez l'administration de votre ville ou municipalité.
- **IMPORTANT: Ne jamais recouvrir l'appareil en fonctionnement, pour éviter tout risque de surchauffe dangereuse.**

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Drehen Sie es auf den Kopf und stellen Sie es zum Vermeiden von Beschädigungen auf das Verpackungsmaterial. Überprüfen Sie, ob das Kabel nicht während des Transports beschädigt wurde. Nehmen Sie das Gerät nur in Betrieb, wenn das Kabel in einwandfreiem Zustand ist!

2. ANBRINGEN DER FÜSSE



- Entnehmen Sie die Füße und die Rollen aus der Verpackung.
- Schrauben Sie die Rollen an die Füße. (Bild 1)
- Bringen Sie die Füße mit den Rollen an den äußeren unteren Verbindungen des Gerätes an (Bild 2). Setzen Sie dazu das U-förmige Metallstück ein und die schrauben Sie es von oben (bei auf dem Kopf stehendem Gerät) mit den Flügelschrauben fest (Bild 3).

- Stellen Sie das Gerät wieder aufrecht in Betriebsposition.

3. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen übereinstimmt. Überprüfen Sie auch, ob Steckdose und Stromzufuhr für das Gerät geeignet sind.
- VERBINDEN SIE DAS GERÄT NUR MIT EINER GEERDETEN STECKDOSE.
- Bei Nichtbefolgen dieser Hinweise, haftet der Hersteller nicht für daraus entstehende Schäden.
- Das Gerät entspricht der Richtlinie CEE 89/336 zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

4. BENUTZUNGSHINWEISE

Einschalten

Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position "MAX". Durch die Schalter können Sie folgende Einstellungen vornehmen:

- Schalter in Position "1" = Minimale Heizleistung (Kontrolllampe leuchtet)
- Schalter in Position "2" = Mittlere Heizleistung (Kontrolllampe leuchtet)
- Beide Schalter in Position "1" + "2" = Maximale Heizleistung (Kontrolllampen leuchten)

Zum Abschalten des Gerätes stellen Sie beide Schalter auf "0" und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Thermostatregulierung

- Ist die gewünschte Raumtemperatur erreicht, drehen Sie den Temperaturregler so weit zurück, bis sich die Kontrolllampe abschaltet oder ein "klick" zu hören ist. Belassen Sie ihn in dieser Position, und das Gerät hält den Raum gleichmäßig in der gewünschten Raumtemperatur.

5. PFLEGE UND WARTUNG

Reinigen Sie das Gerät nur in völlig abgekühltem Zustand. Ziehen Sie vorher den Stecker aus der Steckdose. Der Radiator benötigt keine besondere Wartung. Staub kann problemlos mit einem trockenen weichen Tuch entfernt werden. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Falls nötig können angesammelte Staubpartikel mit Hilfe eines Staubsaugers entfernt werden.

6. WICHTIGE HINWEISE

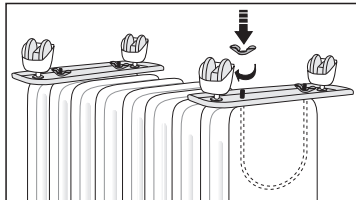
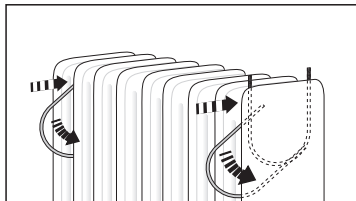
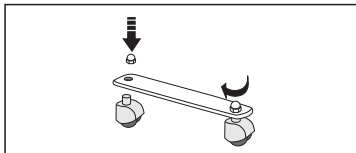
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewanne, Waschbecken, Dusche oder Schwimmbecken.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht zum Wäschetrocknen. Legen Sie das Netzkabel nicht über das warme Heizgerät.
 - Stellen Sie das Gerät immer aufrecht in Betriebsposition.
 - Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Hersteller oder von einem vom Hersteller beauftragten Kundendienst, ersetzt werden.
 - Nehmen Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb, heizen Sie es mindestens zwei Stunden lang auf der Höchststufe "MAX". Lüften Sie dabei den Raum, damit der bei der ersten Inbetriebnahme entstehende Geruch entweichen kann.
 - Die bei der ersten Inbetriebnahme entstehenden knackenden Geräusche sind normal.
 - Das Gerät nicht direkt unter oder neben eine Wandsteckdose stellen.
 - Das Gerät ist mit der exakt notwendigen Ölmenge gefüllt. Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Hersteller oder von einem von ihm beauftragten Kundendienst ausgeführt werden. Bei Ölverlust muss der Hersteller oder der Kundendienst benachrichtigt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen die kleiner als 4m² sind.
 - Bei **Überhitzen** des Gerätes wird dieses **automatisch durch eine Sicherung abgeschaltet**. Um das Gerät erneut in Betrieb zu nehmen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.
 - Entsorgung des Gerätes: muss das Gerät verschrottet werden, wenden Sie sich an die örtliche Stelle zur Entsorgung von Haushaltsgeräten. Beachten Sie die geltenden Vorschriften zur Entsorgung von Öl. Informationen zum Recyceln von Altstoffen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Rathaus.
 - **WICHTIG: Decken Sie das Gerät bei Betrieb nie ab! Dies kann zu einer gefährlichen Überhitzung führen.**

1. GENERALITÀ

Estrarre l'apparecchio dallo scatolone in cui è imballato. Capovolverlo e sistemarlo sul polistirolo.

Verificare che il cavo di alimentazione sia integro e che il dispositivo non abbia subito danni durante il trasporto. Se fosse danneggiato, non mettere in funzionamento l'apparecchio.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI



- Estrarre i piedini e le ruote dall'imballaggio di polistirolo.
- Fissare le rotelle ai piedini mediante gli appositi dadi. (Fig. 1)
- Fissare i piedini con le rotelle alla parte inferiore del radiatore usando l'astina filettata a forma di U e i dadi a farfalla. Fissare i piedini solo tra gli elementi delle estremità del radiatore, come illustrato nelle figure 2 e 3.
- Capovolgere il radiatore e rimetterlo in posizione verticale per il funzionamento.

3. CONNESSIONE ALLA RETE ELETTRICA

- Prima di usare il radiatore, accertarsi che la tensione di rete coincida con quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano conformi ai requisiti dell'apparecchio.
- COLLEGARE IL RADIATORE AD UNA PRESA MUNITA DI MESSA A TERRA.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza delle istruzioni sopra indicate.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO E USO

Accensione

Collegare l'apparecchio alla rete. Girare il termostato alla posizione "MAX". Impostare gli interruttori secondo le seguenti indicazioni:

- Interruttore in posizione "1" = potenza minima (spia accesa)
- Interruttore in posizione "2" = potenza minima (spia accesa)
- I due interruttori in posizione "1" + "2" = potenza massima (spie accese)

Per spegnere il radiatore, mettere i due interruttori in posizione "0" e disinserirlo dalla rete.

Regolazione del termostato

- Quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura richiesta, girare il termostato finché non si spegne la spia luminosa (o finché non si sente un "clic"), senza andare oltre. Lasciare il termostato in questa posizione: il radiatore mantiene così la temperatura nell'ambiente.

5. MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o pulizia, disinserire l'apparecchio dalla presa e attendere che si raffreddi.

Il radiatore ad olio non richiede alcuna manutenzione speciale. Basta togliere la polvere con un panno morbido e asciutto. Non usare detersivi o prodotti abrasivi, né solventi. In caso necessario, togliere la sporcizia accumulata con un aspirapolvere.

6. NOTA BENE

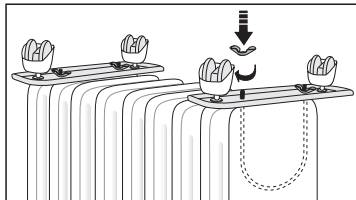
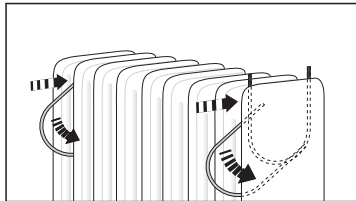
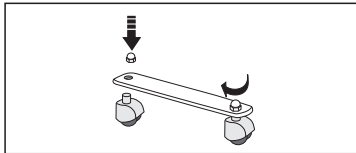
- Non usare il radiatore vicino alla vasca da bagno, alla doccia o alla piscina.
 - Non usare il radiatore per fare asciugare la biancheria. Non appoggiare il cavo di alimentazione sul radiatore quando è caldo.
 - Usare il radiatore sempre in posizione verticale.
 - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal servizio di assistenza tecnica autorizzato da quest'ultimo.
 - Quando si usa l'apparecchio per la prima volta, farlo funzionare alla massima potenza per non meno di due ore. Durante questa operazione, mantenere ventilato l'ambiente per eliminare l'odore "di nuovo" che diffonde l'apparecchio.
 - È assolutamente normale che l'apparecchio faccia qualche rumore quando lo si fa funzionare per la prima volta.
 - L'apparecchio non deve essere sistemato sotto una presa di corrente fissa.
 - L'involucro di questo apparecchio è stato riempito con una precisa quantità di olio e le riparazioni che ne richiedano l'apertura devono essere effettuate esclusivamente dal fabbricante o dal Servizio di Assistenza Tecnica. In caso di perdita di olio, avvertire il fabbricante o il Servizio di Assistenza Tecnica.
 - Non usare questo apparecchio in stanze la cui superficie sia inferiore a 4 m².
- Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del radiatore in caso di **surriscaldamento** accidentale. Per rimetterlo in funzionamento, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal fabbricante.
 - Smaltimento dell'apparecchio: Quando sia necessario disfarsi dell'apparecchio, consegnarlo all'ente locale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti solidi. Rispettare le disposizioni vigenti in materia di smaltimento dell'olio. Per ottenere informazioni sul centro di riciclaggio più vicino, rivolgersi all'amministrazione locale.
 - **NOTA BENE: Non coprire mai l'apparecchio durante il funzionamento, perché ciò provocherebbe un pericoloso surriscaldamento dello stesso.**

1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αφαιρέστε τη συσκευή από το υλικό συσκευασίας της. Γυρίστε τη συσκευή ανάποδα και τοποθετήστε την επάνω στο υλικό από πολυστερίνη.

Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό καλώδιο είναι σε καλή κατάσταση και ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί καμία ζημιά κατά τη μεταφορά. Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, αν έχει υποστεί κάποια ζημιά.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ



- Αφαιρέστε τα ποδαράκια και τις ρόδες από την πλαστική συσκευασία πολυστερίνης.
- Στερεώστε τις ρόδες στα ποδαράκια στήριξης με τις βίδες (Εικ. 1).
- Στερεώστε τα ποδαράκια με τις ρόδες στο κάτω μέρος του καλοριφέρ, χρησιμοποιώντας το εργαλείο μορφής "U" και τα παξιμάδια σε σχήμα πεταλούδας. Στερεώστε τα ποδαράκια μόνον ανάμεσα στα στοιχεία που υπάρχουν στα άκρα του

καλοριφέρ, όπως ακριβώς δείχνουν οι εικόνες 2 και 3.

- Γυρίστε ανάποδα το καλοριφέρ και τοποθετήστε το και πάλι στην κατακόρυφη θέση λειτουργίας του.

3. ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΡΕΥΜΑ

- Προτού χρησιμοποιήσετε το καλοριφέρ, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται επάνω στην πλακέτα με τα στοιχεία της συσκευής και ότι η πρίζα αλλά και η παροχή του ρεύματος συμφωνούν με τις απαιτήσεις της συσκευής.
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΣΕ ΜΙΑ ΣΩΣΤΑ ΓΕΙΩΜΕΝΗ ΠΡΙΖΑ.
- Ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι προαναφερθείσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς την Οδηγία της ΕΟΚ 89/336 που αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Για να ανάψετε το καλοριφέρ

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα. Γυρίστε το θερμοστάτη στη θέση "MAX". Ρυθμίστε τους διακόπτες, σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες:

- Διακόπτης στη θέση "1" = ελάχιστη κατανάλωση ρεύματος (η λυχνία είναι αναμμένη)
- Διακόπτης στη θέση "2" = μέση κατανάλωση ρεύματος (η λυχνία είναι αναμμένη)
- Και οι δύο διακόπτες στη θέση "1" + "2" = μέγιστη κατανάλωση ρεύματος (οι δύο λυχνίες είναι αναμμένες)

Για να σβήσετε το καλοριφέρ, γυρίστε τους δύο διακόπτες στη θέση "0" και βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

Ρύθμιση του Θερμοστάτη

- Μόλις η θερμοκρασία του χώρου φτάσει στο επίπεδο που επιθυμείτε, αλλάξτε τη θέση του θερμοστάτη έως ότου δείτε να

σβήνει η φωτεινή λυχνία (ή έως ότου ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο "κλικ"), αλλά όχι περισσότερο από αυτό. Αφήστε το θερμοστάτη σε αυτή τη θέση και το καλοριφέρ θα διατηρήσει σταθερή τη θερμοκρασία που επιθυμείτε στο χώρο σας.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και περιμένετε να κρυώσει.

Το καλοριφέρ λαδιού δεν απαιτεί ειδική συντήρηση. Αρκεί να απομακρύνετε τη σκόνη, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και στεγνό ξεσκονόπανο. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, αλλά ούτε και αποξεστικά ή διαλυτικά προϊόντα. Αν νομίζετε ότι χρειάζεται βαθύτερος καθαρισμός, απομακρύνετε τη συσσωρευμένη σκόνη με την ηλεκτρική σκούπα.

6. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ κοντά στη μπαniέρα, το νιπτήρα, το ντους ή την πισίνα.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για να στεγνώσετε ρούχα. Μη τοποθετείτε το τροφοδοτικό καλώδιο επάνω στο ζεστό καλοριφέρ.
- Το καλοριφέρ θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε στην κατακόρυφη θέση του.
- Αν το τροφοδοτικό καλώδιο έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον Κατασκευαστή ή από το εξουσιοδοτημένο Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας του Κατασκευαστή.
- Την πρώτη φορά που θα θέσετε σε λειτουργία το καλοριφέρ, αφήστε το να λειτουργήσει στην πλήρη ισχύ του για τουλάχιστον δύο ώρες. Στο μεταξύ, αερίζετε το χώρο για να απομακρύνεται η οσμή "του καινούργιου" που αναδύει η συσκευή.
- Τα τριξίματα που ίσως ακούσετε, όταν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για

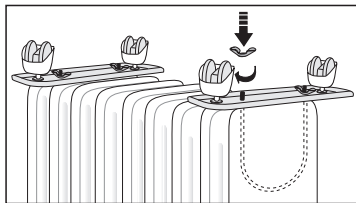
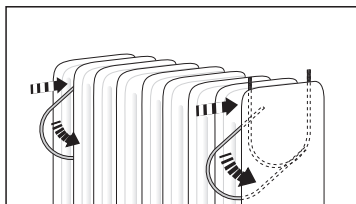
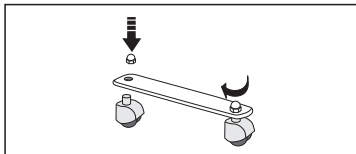
πρώτη φορά, είναι απολύτως φυσιολογικά.

- Η συσκευή δεν θα πρέπει να βρίσκεται ακριβώς κάτω από μία πρίζα τοίχου.
- Το εξωτερικό περίβλημα αυτής της συσκευής περιέχει μία ποσότητα λαδιού και η επισκευές που πρέπει να γίνονται στο άνοιγμά του θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά και μόνο από τον Κατασκευαστή ή από το εξουσιοδοτημένο Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας. Σε περίπτωση διαρροής του λαδιού, θα πρέπει να ειδοποιήσετε τον Κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε εσωτερικούς χώρους, το εμβαδόν των οποίων είναι μικρότερο από 4m².
- Σε περίπτωση που υπάρχει συμπτωματική υπερθέρμανση, ένας μηχανισμός ασφαλείας θα διακόψει τη λειτουργία του καλοριφέρ. Για να θέσετε τη συσκευή και πάλι σε λειτουργία, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το, εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή, Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας.
- Αποσυναρμολόγηση της συσκευής: Όταν θελήσετε να αποσύρετε τη συσκευή από τη χρήση, μεταφέρετέ την στο πλησιέστερο κέντρο διάθεσης στερεών αποβλήτων. Σεβαστείτε τις ισχύουσες διατάξεις περί διάθεσης λιπαντικών. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πλησιέστερο κέντρο ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τους τοπικούς φορείς της τοπικής αυτοδιοίκησης ή τις δημοτικές αρχές.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της, γιατί μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση με επικείμενους κινδύνους.**

1. ÁLTALÁNOSSÁGOK

Vegye ki a készüléket a dozból. Fordítsa meg és helyezze rá a polisztirént. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kapcsolókábel sértetlen és a készülék nem rongálódott meg a szállítás során. Ne hozza működésbe a készüléket amennyiben az megsérült.

2. A TALPAK FELSZERELÉSE



- Vegye ki a talpakat és a kerekeket a polisztiirén csomagolásból.
- Rögzítse a kerekeket a talpakhoz a csavarok segítségével (1. Ábra)
- Rögzítse a talpakat a kerekkel együtt a radiátor alsó részéhez felhasználva az U alakú csavarmentes rudacsát és a szárnyas csavaranyákat. Csak a radiátor szélein levő elemek között rögzítse a talpat, miszerint a 2. és a 3. ábra mutatja.
- Fordítsa meg a radiátort visszahelyezve a függőleges, működési helyzetébe.

3. BEKAPCSOLÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATBA

- A radiátor használata előtt, győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megegyezik -e a készülék műszaki adattábláján feltüntetettekkel, továbbá hogy a konnektor és az áramszolgáltató vezeték megfelelnek-e a készülékhez előírtaknak.
- HATÉKONY FÖLDELÉSEL ELLÁTOTT KONNEKTORBA KAPCSOLJA A RADIÁTORT.
- A gyártó elhárít minden felelősséget az olyan esetekben, amelyekben nem követték a fent leírt utasításokat.
- A készülék megfelel az elektromágneses kontabilitásra vonatkozó CEE 89/336 előírásnak.

4. MŰKÖDTETÉS ÉS HASZNÁLAT

Bekapcsolás

Csatlakoztassa a készüléket a hálózatba. Fordítsa el a termosztát a "MAX" helyzetbe. Kapcsolja be a kapcsolókat a következő útmutatás szerint:

- Kapcsoló az "1-es" helyzetben = minimális teljesítmény (fénykijelző világít)
- Kapcsoló a "2-es" helyzetben = közepes teljesítmény (fénykijelző világít)
- Mindkét kapcsoló az "1-es" + "2-es" helyzetben = maximális teljesítmény (fénykijelzők világítanak)

A radiátor lekapcsolásához állítsa a kapcsolókat a "0" helyzetbe majd kapcsolja ki a hálózatból.

A termosztát szabályozása

- Amikor a helyiség elérte a kívánt hőmérsékletet, fordítsa el a termosztát addig a pontig amelyiknél a fénykijelző kialszik (vagy amelyiknél egy klikk lesz hallható), anélkül, hogy túlhaladná azt. Hagyja a termosztát ebben a helyzetben, a radiátor fenntartja majd a kívánt hőmérsékletet a helyiségben.

5. KARBANTARTÁS

Bármely karbantartási vagy tisztító művelet előtt, kapcsolja ki a hálózatról a készüléket és várja meg amíg kihűl.

Az olajos radiátor nem igényel különleges karbantartást. Elegendő letörölni róla a port egy puha száraz ronggyal. Ne használjon tisztítószeret, csiszolóanyagokat se oldószereket. Amennyiben szükséges lenne, a felhalmozódott szennyeződést porszívó segítségével távolítsa el.

6. FONTOS

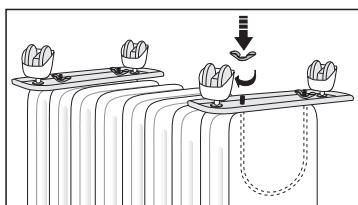
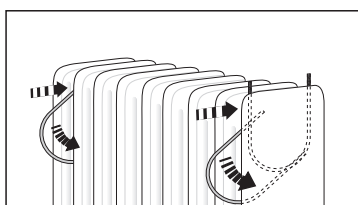
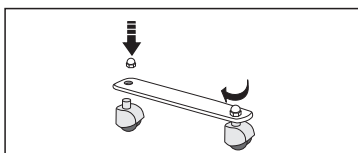
- Ne használja a radiátort fürdőkád, mosdó, zuhany vagy úszómedence közelében.
 - Ne használja a radiátort ruhaszárításra. Ne tegye a hálózati csatlakozókábelt a meleg radiátorra.
 - Mindig függőleges helyzetben használja a radiátort.
 - Amennyiben a hálózati csatlakozókábel megrongálódott, ki kell cseréltetni azt a gyártóval vagy a gyártó által felhatalmazott műszaki segélyszolgálattal.
 - Az első alkalommal történő használat során, működtesse a készüléket a legnagyobb teljesítménnyel, legkevesebb két órán keresztül. E művelet végrehajtása alatt folyamatosan szellőztesse a helyiséget hogy elkerülje a készülék által kibocsátott "új" szagot.
 - Teljesen normális, hogy a készülék afféle ropogó hangokat ad ki, amikor első alkalommal működésbe helyezi.
 - Ne helyezze a készüléket közvetlenül a rögzített konnektor alá.
 - A készülék burkolata meghatározott mennyiségű olajjal van megtöltve, az olyan javítások amelyek ennek a felnyitásával járnak kizárólag a gyártó által vagy annak a Műszaki Segélyszolgálata által végezendő el.
 - Ne használja a készüléket olyan helyiségekben amelyeknek a területe kisebb a 4m²-nél.
- Egy **védőberendezés** megszakítja a radiátor működését a véletlen **túlmelegedés** esetén. Az újbóli működésbe hozatal érdekében lépjen kapcsolatba egy, a gyártó által felhatalmazott, műszaki segélyszolgálati központtal.
 - A készülék szétbontása: Amikor véglegesen meg akar válni a készüléktől, vigye azt a szilárd hulladékot eltávolításával foglalkozó helyi központba. Legyen tekintettel az olaj eltávolítására vonatkozó hatályos rendelkezésekre. A hulladékok újrafelhasználásával foglalkozó legközelebbi központra vonatkozó információk megszerzése érdekében forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a közszégi/városi tanácshoz.
 - **FONTOS: Semmilyen esetben se takarja le a készüléket működés közben, mert az a radiátor veszélyes túlmelegedését idézheti elő.**

1. VŠEOBECNÉ INSTRUKCE

Vyndejte přístroj z krabice, ve které byl zabalen. Převratte jej a položte na polystyrén.

Přesvědčte se, jestli není přívodní kabel porušený a jestli se přístroj nepoškodil během přepravy. V případě, že je přístroj poškozený, nezapínejte jej.

2. MONTÁŽ PODSTAVCŮ



- Vyndejte z polystyrénového obalu podstavce a kolečka.
- Kolečka připevníte maticí na podstavce. (Obr. 1)
- Připevníte podstavce s kolečkami ke spodní části radiátoru, použijte drát se závitem ve formě U a křídlaté matice. Upevníte podstavce jen mezi krajní žebra radiátoru, tak jak se uvádí na obrázcích 2 a 3.
- Převratte radiátor a opětovně jej uvedte do vertikální provozní polohy.

3. NAPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ

- Před použitím radiátoru se přesvědčte, jestli se napětí v síti shoduje s údaji uvedenými na štítku přístroje a jestli je odběr proudu a napájení v souladu s požadavky přístroje.
- ZAPOJTE RADIÁTOR DO ZÁSUVKY S ÚČINNÝM UZEMNĚNÍM.
- Výrobce neodpovídá za škody, které vzniknou v případě nedodržení uvedených instrukcí.
- Tento přístroj je v souladu se Směrnicí CEE 89/336 o elektromagnetické kompatibilitě.

4. PROVOZ PŘÍSTROJE A POUŽITÍ

Zapnutí

Zapojte přístroj do sítě. Otočte termostat do polohy "MAX". Stlačte tlačítko podle následujících instrukcí:

- Tlačítko v poloze "1" = minimální výkon (kontrolka svítí)
- Tlačítko v poloze "2" = střední výkon (kontrolka svítí)
- Tlačítko v poloze "1" + "2" = maximální výkon (kontrolky svítí)

Radiátor vypněte stlačením tlačítek do polohy "0" a vypojením přístroje ze sítě.

Regulování termostatem

- Když se v místnosti dosáhne požadovaná teplota, otočte termostatem dokud nezhasne světelná kontrolka (nebo až dokud neuslyšíte "klik"), dále netočte. Nechte termostat v této poloze a radiátor bude v místnosti udržovat požadovanou teplotu.

5. ÚDRŽBA

Před jakoukoli operací údržby nebo před čištěním vypojte přístroj ze sítě a počkejte až vychladne.

Olejevý radiátor nevyžaduje osobitnou údržbu. Stačí měkkým suchým hadříkem odstraňovat prach. Nepoužívejte čisticí prostředky (detergenty), ani abrazivní produkty, ani rozpouštědla. V případě potřeby odstraňte nashromážděnou nečistotu vysavačem.

6. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v blízkosti vany, umývadla, sprchy nebo bazénu.
- Nepoužívejte radiátor na sušení prádla. Nekladte přírodní kabel na zahřátý radiátor.
- Vždy používejte radiátor ve vertikální poloze.
- Jestli je přírodní kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, nebo výrobcem autorizovaný servis.
- Při prvním zapnutí radiátoru nechte přístroj zapnutý na maximální výkon nejméně dvě hodiny. V průběhu této doby místnost dobře větrejte, aby jste odstranili pach "nového", který se z přístroje vylučuje.
- Je úplně normální, jestli přístroj vydává při prvním zapnutí zvuk praskání.
- Přístroj nesmí být umístěný přímo pod pevnou elektrickou zásuvkou.
- Obal tohoto přístroje je naplněný určitým přesným množstvím oleje a opravy, které vyžadují jeho otevření, musí vykonat výlučně výrobce, nebo ním autorizovaný servis. Jestli z přístroje uniká olej, je potřebné to oznámit výrobcí, anebo výrobcem autorizovanému servisu.
- Nepoužívejte tento přístroj v místnostech s plochou menší než 4m².
- **Bezpečnostní mechanismus** přeruší chod radiátoru v případě **přehřátí**. Pro opětovné uvedení přístroje do provozu

se spojte s výrobcem autorizovaným servisem.

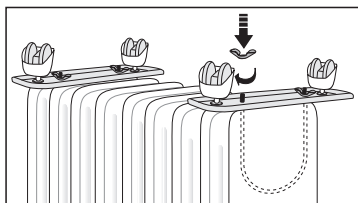
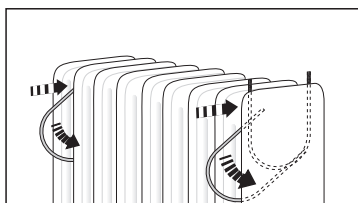
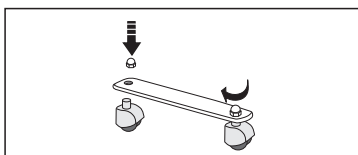
- Likvidace přístroje: Jestli chcete přístroj zlikvidovat, zanešte jej do místní sběrný pevného odpadu. Dodržujte platné předpisy o odstraňování oleje. Informace o nejbližším recyklačním středisku obdržíte na místní samosprávě, nebo na místním úřadě.
- **DŮLEŽITÉ: V žádném případě radiátor během provozu nepřikrývejte, protože by to způsobilo nebezpečné přehřátí přístroje.**

1. VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE

Vyberte prístroj zo škatule, v ktorej bol zabalený. Prevráťte ho a položte na polystyrén.

Presvedčte sa, či je prírodný kábel neporušený a či sa prístroj nepoškodil počas prepravy. V prípade, že je prístroj poškodený, nezapínajte ho.

2. MONTÁŽ PODSTAVCOV



- Vyberte podstavce a kolieska z polystyrénového obalu.
- Kolieska upevnite maticami na podstavce. (Obr. 1)
- Pripevnite podstavce s kolieskami k spodnej časti radiátora, použite drôt so závitom vo forme U a krídlaté matice. Upevnite podstavce len medzi krajné rebrá radiátora, tak ako je uvedené na obrázkoch 2 a 3.
- Prevráťte radiátor a opätovne ho uveďte do vertikálnej prevádzkovej polohy.

3. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIET'

- Pred použitím radiátora sa presvedčte, či sa napätie v sieti zhoduje s údajmi, uvedenými na štítiku prístroja a či odber prúdu a napájanie sú v súlade s požiadavkami prístroja.
- ZAPOJTE RADIÁTOR DO ZÁSUVKY S ÚČINNÝM UZEMNENÍM.
- Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v prípade nedodržania uvedených inštrukcií.
- Tento prístroj je v súlade so Smernicou CEE 89/336 o elektromagnetickej kompatibilite.

4. PREVÁDZKA PRÍSTROJA A POUŽITIE

Zapnutie

Zapojte prístroj do siete. Otočte termostat do polohy "MAX". Stlačte tlačidlá podľa nasledovných pokynov:

- Tlačidlo v polohe "1" = minimálny výkon (kontrolka svieti)
- Tlačidlo v polohe "2" = stredný výkon (kontrolka svieti)
- Tlačidlá v polohe "1" + "2" = maximálny výkon (kontrolky svietia)

Radiátor vypnete stlačením tlačidiel do polohy "0" a vypojením prístroja zo siete.

Regulovanie termostatom

- Keď sa v miestnosti dosiahne požadovaná teplota, otočte termostatom až kým zhasne svetelná kontrolka (alebo až kým počujete "kliknutie"), ďalej netočte. Nechajte termostat v tejto polohe a radiátor bude udržiavať v miestnosti požadovanú teplotu.

5. ÚDRŽBA

Pred akoukoľvek operáciou údržby alebo pred čistením vypojte prístroj zo siete a počkajte kým vychladne.

Olejový radiátor nevyžaduje osobitnú údržbu. Stačí mäkkou suchou handrou odstraňovať prach. Nepoužívajte čistiace prostriedky (detergenty) ani abrazívne (brúsne) produkty, ani rozpúšťadlá. V prípade potreby odstráňte nahromadenú nečistotu vysávačom.

6. DOLEŽITÉ UPOZORNENIE

- Nepoužívajte radiátor v blízkosti vane, umývadla, sprchy alebo bazénu.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla. Nekladte prívodný kábel na teplý radiátor.
- Vždy používajte radiátor vo vertikálnej polohe.
- Ak je prívodný kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, alebo výrobcom autorizovaný servis.
- Pri prvom zapnutí radiátora nechajte prístroj zapnutý na maximálny výkon najmenej dve hodiny. Počas toho miestnosť dobre vetrajte, aby ste odstránili pach "novosti", ktorý sa vylučuje z prístroja.
- Je úplne normálne, ak prístroj pri prvom zapnutí vydáva zvuk praskania.
- Prístroj nesmie byť umiestnený priamo pod pevnou elektrickou zásuvkou.
- Obal tohto prístroja je naplnený určitým presným množstvom oleja a opravy, ktoré vyžadujú jeho otvorenie, musí vykonať výlučne výrobca, alebo ním autorizovaný servis. Ak z prístroja uniká olej, je potrebné to oznámiť výrobcovi, alebo výrobcom autorizovanému servisu.
- Nepoužívajte tento prístroj v miestnostiach s plochou menšou než 4m².
- **Bezpečnostný mechanizmus** preruší chod radiátora v prípade **prehriatia**. Pre opätovné uvedenie prístroja do chodu sa

spojte s výrobcom autorizovaným servisom.

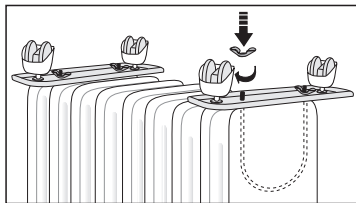
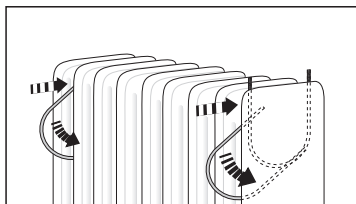
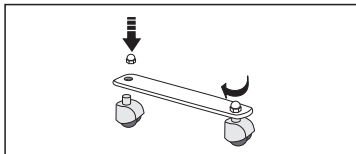
- Likvidácia prístroja: Ak chcete prístroj zlikvidovať, zanešte ho do miestnej zberne pevného odpadu. Dodržiavajte platné predpisy o odstraňovaní oleja. Informácie o najbližších recyklačných strediskách obdržíte na miestnej samospráve alebo miestnom úrade.
- **DOLEŽITÉ: V žiadnom prípade radiátor počas prevádzky nezakrývajte, pretože by to spôsobilo nebezpečné prehriatie prístroja**

1. INFORMACJE WSTĘPNE

Wymij urządzenie z opakowania. Odwróć grzejnik do góry nogami i połóż go na polistyrenie.

Sprawdź czy kabel zasilający oraz grzejnik nie zostały uszkodzone podczas transportu. Nie włączaj grzejnika jeśli jest uszkodzony.

2. MONTAŻ PODPÓR



- Wyciągnąć podpory i kółka z opakowania.
- Za pomocą nakrętek zamocować podpory i kółka (rys. 1)
- Do dolnej części grzejnika przymocować podpory i kółka używając w tym celu pręta w kształcie U i nakrętek motylkowych. Umocować podpory tylko pomiędzy zewnętrznymi ścianami grzejnika - tak jak jest to pokazane na rys. 2 i 3
- Odwrócić grzejnik i postawić go w pozycji pionowej.

3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Przed użyciem grzejnika sprawdź czy napięcie w sieci jest zgodne z napięciem wskazanym na tablicy danych urządzenia i czy odbierak prądu oraz linia zasilająca są zgodne z wymogami urządzenia.
- **PODŁĄCZ GRZEJNIK DO GNIAZDKA ELEKTRYCZNEGO Z UZIEMIENIEM.**
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za niestosowanie wyżej wymienionej instrukcji obsługi.
- Urządzenie jest zgodne z dyrektywą CEE 89/336 dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej.

4. DZIAŁANIE

Włączanie

Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego. Przekręć termostat do pozycji "MAX". Ustaw wyłączniki według wskazówek:

- wyłącznik w pozycji "1" = moc minimalna (pilot podświetlony)
- wyłącznik w pozycji "2" = moc średnia (pilot podświetlony)
- oba wyłączniki w pozycji "1" + "2" = moc maksymalna (pilot podświetlony)

Aby wyłączyć kaloryfer należy ustawić obydwie wyłączniki w pozycji "0" i wyłączyć urządzenie z sieci.

Regulacja termostatu

- Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie pożądaną wartość przekręć termostat nie dalej jak do wygaszenia pilota (bądź do usłyszenia odgłosu "klik") Pozostaw termostat w tej pozycji, a grzejnik będzie utrzymywał w pomieszczeniu pożądaną temperaturę.

5. KONSERWACJA

Przed jakąkolwiek czynnością konserwującą bądź przed czyszczeniem grzejnika wyłącz urządzenie i poczekaj aż ostygnie.

Grzejnik nie wymaga specjalnej konserwacji. Kurz wystarczy zetrzeć delikatną i suchą ściereczką. Nie używać detergentów, materiałów ściernych ani rozpuszczalników. W razie potrzeby usunąć zanieczyszczenia przy pomocy odkurzacza.

6. UWAGA

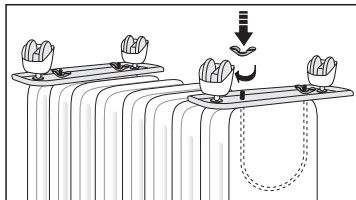
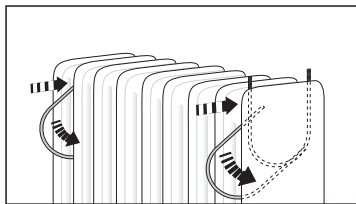
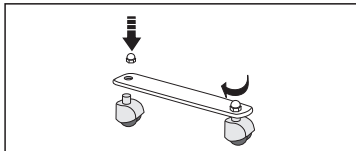
- Nie używaj grzejnika w pobliżu wanny, zlewu, prysznica czy też basenu.
 - Nie używaj grzejnika do suszenia odzieży; nie pozostawiaj kabla zasilającego na gorącym grzejniku.
 - Używaj grzejnika tylko w pozycji pionowej.
 - Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony musi być wymieniony przez producenta bądź przez obsługę techniczną upoważnioną do tego celu przez producenta.
 - Przy pierwszym użyciu grzejnika włącz go na największą moc na nie krócej niż dwie godziny. Podczas tej czynności należy przewietrzać pomieszczenie, aby uniknąć specyficznego dla nowych urządzeń zapachu.
 - Jest rzeczą naturalną, że z urządzenia przy pierwszym jego użyciu będą wydobywać się dźwięki.
 - Urządzenie nie może się znajdować tuż przy gniazdku elektrycznym.
 - Obudowa urządzenia wypełniona jest ściśle określoną ilością oleju i czynności, które wymagać będą jej otwarcia muszą być dokonane wyłącznie przez producenta bądź przez jego obsługę techniczną. W przypadku utraty oleju należy powiadomić producenta bądź pomoc techniczną.
 - Nie używać grzejnika w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m².
- **Urządzenie zabezpieczające** przerywa działanie grzejnika w momencie przypadkowego **przegrzania**. Aby ponownie włączyć urządzenie zwróć się do punktu obsługi technicznej upoważnionego przez producenta.
 - Rozmontowanie urządzenia: jeśli chcesz pozbyć się grzejnika zanieś go do najbliższego punktu likwidacji odpadów stałych. Przestrzegaj obowiązujących rozporządzeń dotyczących usuwania oleju. Aby uzyskać informacje o najbliższym centrum recyklingu skonsultuj się z administracją bądź lokalnymi władzami.
 - **WAŻNE: Pod żadnym pozorem nie przykrywaj urządzenia podczas działania, ponieważ spowoduje to jego niebezpieczne przegrzanie.**

1. ОБЩИ УКАЗАНИЯ

Извадете апарата от амбалажната кутия. Обърнете го и го поставете върху полиестера.

Проверете дали кабелът за електрическото захранване е цял и дали апаратът няма повреди от транспортирането. Ако има повреди, не го включвайте.

2. МОНТИРАНЕ НА КРАЧЕТАТА



- Извадете крачетата и колелата от полиестерната опаковка.
- Закрепете с гайки колелата към крачетата. (Фиг. 1)
- Фиксирайте крачетата с колелата към долната част на радиатора с помощта на резбованата пръчка във формата на U и ушатите гайки. Закрепете крачетата само между елементите в двата края на радиатора, както е показано на фигури 2 и 3.
- Обърнете отново радиатора, за да го поставите в отвестно положение за функциониране.

3. ВКЛЮЧВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

- Преди за използвате радиатора, уверете се, че напрежението на електрическата мрежа съответства на посоченото върху плаката с данни на апарата и че контактът и линията на захранване отговарят на изискванията за него.
- ВКЛЮЧЕТЕ РАДИАТОРА В КОНТАКТ, КОЙТО РАЗПОЛАГА С ДЕЙСТВАЩО ЗАЗЕМЯВАНЕ.
- Производителят не поема никаква отговорност, в случай че не се спазят горепосочените указания.
- Този апарат съответства на изискванията на директива СЕЕ 89/336 относно електромагнитната съвместимост.

4. ФУНКЦИОНИРАНЕ И УПОТРЕБА

Включване

Включете апарата към мрежата.

Завъртете термостата към позиция "MAX".

Включете прекъсвачите според следните указания:

- Прекъсвач в позиция "1" = минимална мощност (индикаторът свети)
- Прекъсвач в позиция "2" = средна мощност (индикаторът свети)
- Двата прекъсвача в позиция "1" + "2" = максимална мощност (индикаторите светят)

За да изгасите радиатора, поставете двата прекъсвача на "0" и изключете от мрежата.

Регулиране на термостата

- Когато температурата в помещението стигне желаната, завъртете термостата докато угасне светлинният индикатор (или докато се чуе леко щракване), без да продължавате по-нататък. Оставете термостата в това положение и

радиаторът ще поддържа желаната температура в помещението.

5. ПОДДРЪЖКА

Преди да предприемете каквито и да са действия по поддръжката или почистването на апарата, изключете го от мрежата и изчакайте да изстине. Масленият радиатор не изисква специална поддръжка. Достатъчно е да почиствате прахта с мека и суха кърпа. Не използвайте миещи препарати, нито абразивни продукти или разтворители. Ако е необходимо, отстранете натрупаната нечистотия с помощта на прахосмукачка.

6. ВАЖНО

- Не използвайте радиатора в близост до вана, мивка, душ или басейн.
- Не използвайте радиатора за сушене на дрехи. Не поставяйте кабела за захранване върху горещия радиатор.
- Използвайте радиатора винаги в отвесно положение.
- Ако кабелът за захранването е повреден, трябва да бъде заменен от производителя или от оторизиран от него технически сервиз.
- При първото включване, оставете апаратът да работи на максимална мощност не по-малко от два часа. През това време проветрявайте помещението, за да отстраните миризмата "на ново", която излъчва апаратът.
- Напълно нормално е от апарата да се чува пукане, когато работи за първи път.
- Апаратът не трябва да се поставя непосредствено под фиксиран електрически контакт.
- Обвивката на апарата е напълнена с точно необходимото количество масло и ремонт, който налага отварянето й,

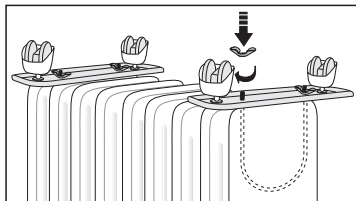
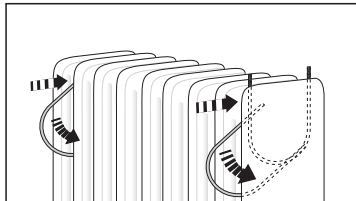
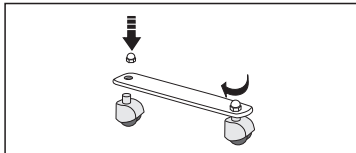
трябва да се извърши само от производителя или неговия технически сервиз. В случай на изтичане на масло следва да се уведоми производителя или неговия сервиз.

- Не използвайте този апарат в помещения с площ по-малка от 4m².
- **Защитно устройство** преустановява функционирането на радиатора в случай на инцидентно **прегриване**. За да го включите отново, обърнете се към оторизиран от производителя технически сервиз.
- Унищожаване на апарата: Когато решите да изхвърлите апарата, занесете го в местния център за унищожаване на твърди отпадъци. Следвайте действащите разпоредби относно унищожаването на масла. За да получите информация за най-близкия център за рециклиране, направете справка във вашето кметство или общинското управление.
- **ВАЖНО: В никакъв случай не покривайте апарата, когато работи, тъй като това ще предизвика опасното му прегряване.**

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Извлечь аппарат из упаковочной коробки. Перевернуть его и установить на пластик. Проверьте наличие электрического провода и убедитесь, что аппарат не был поврежден при перевозке. Не включайте аппарат в сеть, если он имеет повреждения.

2. МОНТАЖ ОСНОВАНИЯ



- извлечь основания и колесики из упаковки;
- закрепить колесики на основание с помощью винтов (рис. 1);
- закрепить основания с колесиками на нижней части радиатора, используя U-образную скобу с резьбой и гайками. Закрепить основания между элементами по бокам радиатора, как показано на рис. 2 и 3;
- перевернуть радиатор и установить его в вертикальное рабочее положение.

3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАДИАТОРА К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

- Прежде чем использовать радиатор, проверьте соответствие напряжения электрической сети, с напряжением указанным на пластинке аппарата и электрическая вилка аппарата и розетка сети соответствовали друг другу;
- СОЕДИНИТЕ РАДИАТОР С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ;
- Производитель не несет никакой ответственности, если вышеизложенные требования не выполняются;
- Этот прибор соответствует общеевропейской Директиве № 89/336, соответствующей требованиям к электромагнитным приборам.

4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение

Включите аппарат в сеть. Установите ручку термостата в положение «МАХ». Установите переключатели в соответствии с нижеприведенными данными:

- Переключатель в положение «1» - минимальная мощность (контрольная лампочка горит);
- Переключатель в положение «2» - мощность средняя (контрольная лампочка горит);
- Переключатели в положения «1» и «2» - максимальная мощность (контрольные лампочки горят).

Для выключения аппарата, установить переключатели в положение «0» и выключить аппарат из сети.

Регулировка термостата

- Когда температура в помещении достигла желаемого уровня, перемещать ручку термостата до тех пор пока контрольная лампочка погаснет (или до тех пор пока услышите щелчок). Оставьте ручку в этом положении и эта температура в помещении будет сохраняться.